

افغانستان آزاد – آزاد افغانستان

AA-AA

چو کشور نپاشد تن من مباد بدین بوم و بر زنده یک تن مباد
همه سر به سر تن به کشتن دهیم از آن به که کشور به دشمن دهیم

www.afgazad.com

afgazad@gmail.com

Political

سیاسی

برگردان از: حمید محوی

۱۶ اگست ۲۰۱۲



شبکه ولتر ۱۳ اوت ۲۰۱۲

ربایندگان یارا صالح – عباس مناسبات شان را با پاریس انکار می کنند



گروه کارکنان تلویزیون شبکه الاخباریه در حالی که از صحنه های نبرد در ال- تال فیلم برداری می کردند، توسط "ارتش آزاد سوریه" ربوده شدند.

یک گروه مبارز مسلح در محل مسکونی کوچکی موضع گرفتند و مردم فوراً آنجا را ترک کردند (مترجم : در متن مشخص نیست که آیا قبل و یا بعد از ورود مبارزان مسلح آن محل مسکونی کوچک را ترک کردند). ارتش ملی سوریه محله را محاصره کرد و مبارزان مسلح را دعوت کرد که سلاحهایشان را به زمین بگذارند. "ارتش آزاد سوریه" چندین بار آزادی گروه شبکه تلویزیون الاخبار و از جمله یارا صالح روزنامه نگار را اعلام کرده است. به طور مشخص، "ارتش آزاد سوریه" فراخواست های خود را در یک ویدئو مطرح کرده است. در ویدئو می بینیم و می شنویم :

افسر "ارتش آزاد سوریه" در ال- تال متنی را می خواند که نویسنده آن نیست. از دیدگاه "ارتش آزاد سوریه" روزنامه نگاران ربوده شده «گروگان» نیستند بلکه «دعوت» شده اند و مهمان هستند. با این وجود "ارتش آزاد سوریه" مشخصاً می گوید که از آنها به عنوان سپر انسانی استفاده می کند تا مانع بمباران و حمله نیروهای نظامی ارتش ملی شود. اگر به درخواست "ارتش آزاد سوریه" عمل نکنند بازگشت گروه خبرنگاران به مخاطره خواهد افتاد.

"ارتش آزاد سوریه" خود را به عنوان یک سازمان اسلامی معرفی می کند. (۱) بیانیه با یک آیت از قرآن آغاز می شود، (۲) و حاوی اشاره ضمنی به اسلام است، (۳) مذاکره کننده «برادر» نامیده شده است، (۴) اگر چه اسلام گروگان گیری زن و بچه را منع کرده است، یارا صالح ربوده شده و مجبور به پوشش اسلامی و چادر است. "ارتش آزاد سوریه" اعلام می کند که شهروندان توسط ارتش ملی بمباران شده اند، و آنها از مردم حفاظت می کنند، در حالی که مردم فرار کرده اند. سپس درخواست می کند که نقاط دیدبانی- امنیتی را بردارند که مردم بتوانند بازگردند، در حالی که هدفشان این است که راه فرار خودشان را باز کنند.

"ارتش آزاد سوریه" به شکل بی بدیلی یک رابط در عربستان سعودی را به عنوان مذاکره کننده معرفی می کند. چنین موردی از آغاز بحران برای نخستین بار است که به این شکل آشکار مطرح می گردد. بر این اساس "ارتش آزاد سوریه" به هر قیمتی شده می خواهد فرمانبرداری از اوامر مرکز فرماندهی ناتو در انجیرلیک را پنهان سازد که در پایگاه هوایی در جنوب غربی ترکیه واقع شده. فرامین از این پایگاه و به همکاری ایالات متحده، فرانسه و ترکیه صادر شده است.

"ارتش آزاد سوریه" ترجیح می دهد بگوید که مستقل نیست و توسط سعودی ها هدایت می شود، در نتیجه مناسبات خود را با پاریس نفی می کند. فردی که بیانیه را می خواند با طنز ناخواسته ای در پایان می گوید: «زننده باد سوریه مستقل!».

برای آزادی یارا صالح- عباس و گروه روزنامه نگاران، به فرمانده اصلی "ارتش آزاد سوریه" در الیزه نامه بنویسید :

«آقای فرانسوا هولاند، از پشتیبانی تروریست ها دست بردارید، یارا را آزاد کنید!»

« [M. Hollande, cessez de soutenir le terrorisme, libérez Yara !](#) »

URGENT - M. Hollande, cessez de soutenir le terrorisme, libérez Yara !

Réseau Voltaire | 11 août 2012

فوری _ آقای هولاند، از پشتیبانی تروریست ها دست بردارید، یارا را آزاد کنید!

در حال حاضر مذاکرات جریان دارد و می تواند به نتیجه رسد. ما به کمک شما نیازمندیم. اگر می خواهید برای نجات یارا آل صالح _ عباس کمک کنید، این نامه را به همکاران اصلی رئیس جمهور فرانسه فرانسوا هولاند بفرستید

Pierre-Rene.Lemas@elysee.fr (secrétaire général)

Aquilino.Morelle@elysee.fr (conseiller politique)

Emmanuel.Macron@elysee.fr (secrétaire général adjoint)

Nicolas.Revel@elysee.fr (secrétaire général adjoint)

Sylvie.Hubac@elysee.fr (directrice de cabinet)

Alain.Zabulon@elysee.fr (directeur adjoint de cabinet)

Pierre.Besnard@elysee.fr (chef de cabinet)

Paul.Jean-Ortiz@elysee.fr (conseiller diplomatique)

Emmanuel.Bonne@elysee.fr (conseiller Moyen-Orient)

Benoit.Puga@elysee.fr (chef d'état-major particulier)

Eric.Lavault@elysee.fr (aide de camp)

Yann.Latil@elysee.fr (aide de camp)

M. Le président de la République française,

Nous savons que vous êtes en contact permanent avec les milices qui ont enlevé Yara al Saleh-Abbas, journaliste de la télévision syrienne, ainsi que son équipe.

Elle va être assassinée comme d'autres journalistes syriens l'ont été récemment.

Nous vous demandons d'exiger sa libération et celle de ses collègues au risque que vous soyez tenu responsable de ce crime.



إلى السيد رئيس الجمهورية الفرنسية،

نعلم أنك على اتصال دائم مع الميليشيات التي اختطفت (يارا السليح) الصحفية التي تعمل في التلفزيون السوري. هي وفريقها هذه الفترة سوف تقتل كما قتل غيرها من الصحفيين السوريين منذ وقت قريب.

نطلب منك الأمر بإطلاق سراحها ومعهما فريق عملها تحت معذرتك لتحميكم مسؤولية هذه الجريمة

(تصویری که باید فرستاده شود و حاوی نامه است. ترجمه نامه به شرح زیر است. این تصویر را می توانید از آدرس گاهنامه هنر و مبارزه و یا از آدرس شبکه ولتر دانلود و ارسال کنید)

متن نامه به رئیس جمهور فرانسه، آقای فرانسوا هولاند

آقای رئیس جمهور فرانسه

ما می دانیم که شما با ربایندگان یارا ال صالح – عباس و گروه خبرنگاران شبکه سوری در تماس دائمی هستید. او مانند دیگر روزنامه نگارانی که اخیراً به قتل رسیدند، کشته خواهد شد. از شما تقاضا داریم که آزادی او را درخواست کنید، در غیر اینصورت مسئولیت چنین جنایتی را به عهده خواهید داشت.

بیانیه "ارتش آزاد سوریه" در ال-تال

«همه به ریسمان خدا بیاویزید، و از یکدیگر جدا نشوید، و رحمت الهی را به یادآرید که برای شما فرستاده شده است. وقتی که شما هنوز جزء دشمنان بودید، او بود که قلب های شما را به یکدیگر نزدیک کرد. چنین شد که رحمت او موجب شد که با یکدیگر برادر شوید. (قرآن سوره ۳ آیت ۱۰۳)»

«در حالی که گروه خبرنگاری شبکه الاخبار ۱۲ اگست ۲۰۱۲ در ال – تال بود، ما موفق شدیم که آنها را از بمباران گروه تبهکار اسد نجات دهیم. این گروه با شهروندانی هستند که هنوز باقی مانده اند و ما از آنها بر اساس اعتقادات دینی مان پذیرائی خواهیم کرد.

بمباران شهر ما ادامه دارد و این آن عاملی است که زندگی شهروندان و گروه خبرنگاران را به خطر می اندازد. به طور مشخص وقتی گروه خبرنگاران به سوی ما آمدند، ما ازدوربین آنها برای نشان دادن نتایج بمباران استفاده کردیم

به دلیل همین بمبارانها بود که معاون فیلمبرداری حاتم ابو یحیی و دو نفر از افسران "ارتش آزاد سوریه" که برای حفاظت از او آمده بودند، کشته شدند. بقیه گروه سالم هستند. تلاش بر این است که از آنها حفاظت کنیم تا بتوانند صحیح و سالم به خانه های خودشان بازگردند.

و این است درخواست های ما از نظامیان جنایتکار اسد :

- فوراً بمباران شهروندان در ال- تال را متوقف کنید
- نقاط تحت نظارت و امنیت را بردارید که مردم بتوانند به خانه هایشان بازگردند
- خانواده های ال – تال را که در دمشق دستگیر کرده اید، آزاد کنید
- مذاکره برای حفظ امنیت گروه خبرنگاران و بازگشت آنها به خانه هایشان توسط برادر "ایاد" هدایت می شود که در ریاض در عربستان سعودی به سر می برد

«زنده باد سوریه مستقل»

گاهنامه هنر و مبارزه

<http://g-honar-v-mobarze.blogfa.com/post/265>

۱۵ اگست ۲۰۱۲

Les ravisseurs de Yara Saleh démentent leurs liens avec Paris

Réseau Voltaire | 13 août 2012

<http://www.voltairenet.org/Les-ravisseurs-de-Yara-Saleh>